

Tuk Adi Yamniki

Qué Bonita Es Mi Lengua



2

Kûl Kurih Bû

Segundo Grado

Pueblo Tawahka

Colección Cipotes de Nuestros Pueblos, No. 2

A watercolor illustration of a large tree with a bird's nest on its trunk. In the background, four children in school uniforms are walking along a path. The scene is set in a rural landscape with a house and a flagpole.

Kurih Bû Kul Awayang

- Kul ki un bintiski, wat klin ki, watakni yak pan binina dawak, di pulu babangki.
- Kulki un yak sak yang yak walabis uk uk balna kalpak isdayangna.
- Alasna yang di mahni lan alahwayang, yultik talayang kultayang dawak aiwantayang yak wat numba balma bik lan alahwauang.
- Sumalyang balna muih baral yak yana dukiwi umani yulni lan kalnik yulni.
- Mâ bitik Kulyak manin, yul baudang mai papangki kalpak ampat kulki ûn yamni kidi.

Wanaih kaldang

— ¡ Parastah ! ¿ ampat man ? ayangki laih Isani Rios bang man ¿ ayangna asi yah ?

— yamni tingki yang ayangki Albin Martinez bik Sinak bin manh yana yulwi.

—Wat yana yak laih bas tulus manh ya yuyulwi bik laik awasyana.

¿ Ais kurih yak sak man Albin ?

— Wat kurih as yak sak yang.

— ¡ rait dutni ma yamna ki ! yang laih uman kurih bû yak sak yang, di mahni lan alahwayang, wat sumalyang as dutayang kidi rait muih yamni palni ki.



Ayangni Wal Yaknin

- Bakpah dutayang bik aras
awas yang baski dutayang bik
pan awas yang.

¿ Ais yang ?

- Muih barak bin as anan aslah
kau muih bitik yakapdi.

¿ Wais yah ?

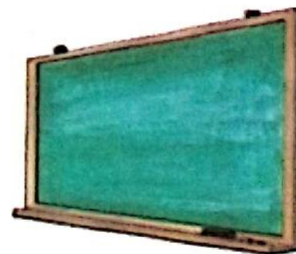
- Yal pihni bin as yul bauyang
kau yus yauamwa taim kau
bintis alahwayang

¿ Ais din yah ?

- Yal sani bin as yang sinskira
lan di yamtayang bik yul bautas
yang.

¿ Wais yang ?

Kalki arungka dutayang minit
yakya ilwi, papusyakya ilwi, dinit
yak ya ilwi. Kulata ias kidi ?



1. Yuldi talnin waunhtaya 2. Bil kagmin 3. Tar yak ulnin din 4. Ulin talni 5. Wauhtoya ilnin din

Ma Kukunghki Balna Kauyoak Umani Yulni Lan Kaldi

*Walabis yang dai yak lilia
isdayang dai nu kalnayang
kidi man kat, kukunghki
wahaiki yak yanadu kiuna,
dawak yang bik kalpak yak
kuyulh pamnin.*

*Kukunghki lam yana yamna
ampat pahwa pamnin kidi
wat Kuyulh sitnin bik lan
yanayamna kuyulh anan talikh
rumtanaki yana yulma kaupak
tahanaki pahwa murwakat
kuring payak mur ilnin.*

*Kidi puknita pahwa dawak
pang karag uktik amanayang.*

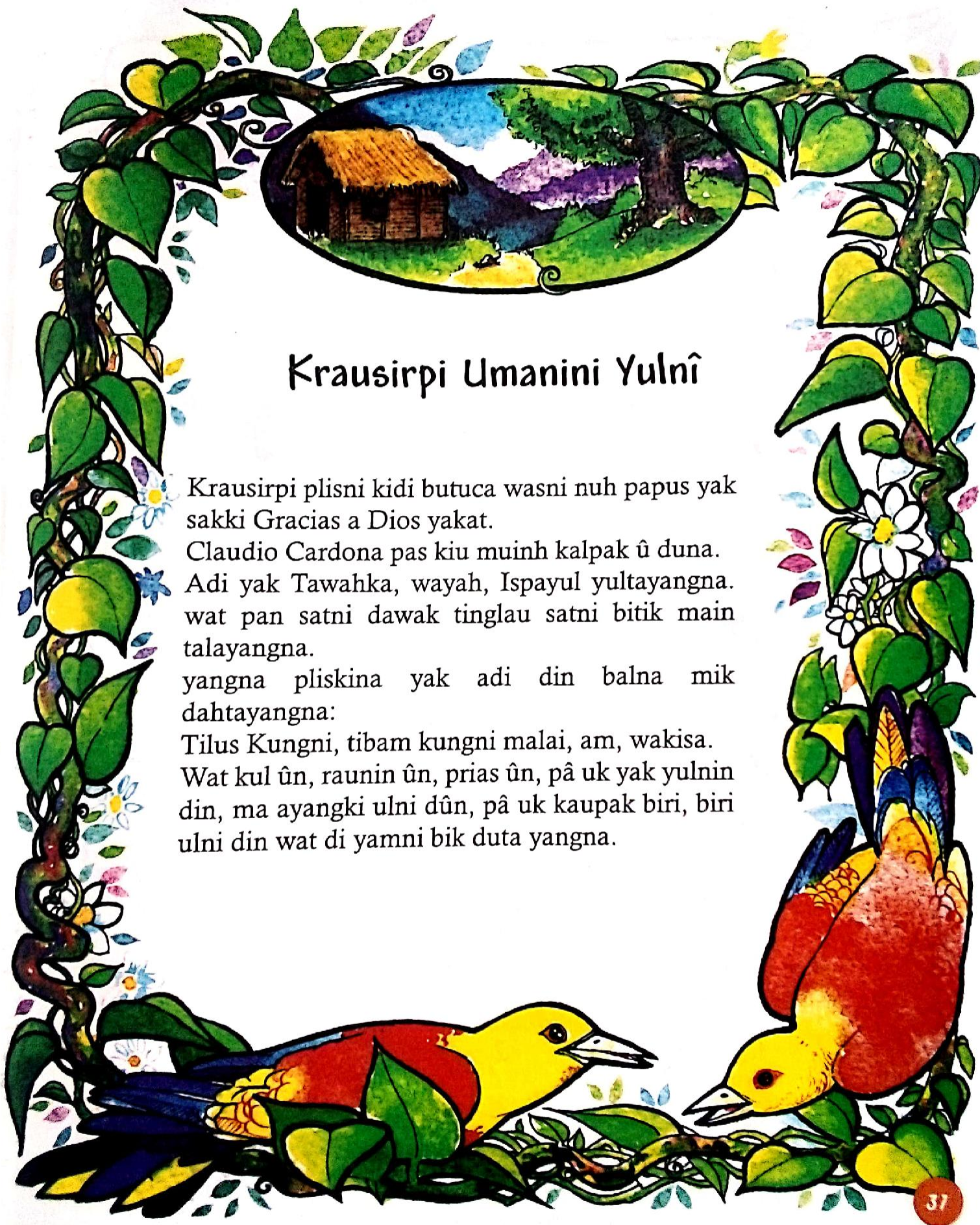
i rait yamni dai ki !





Krausirpi Umanini Yulnî

Krausirpi plisni kidi butuca wasni nuh papus yak sakki Gracias a Dios yakat.
Claudio Cardona pas kiu muinh kalpak û duna.
Adi yak Tawahka, wayah, Ispayul yultayangna.
wat pan satni dawak tinglau satni bitik main talayangna.
yangna pliskina yak adi din balna mik dahtayangna:
Tilus Kungni, tibam kungni malai, am, wakisa.
Wat kul ûn, raunin ûn, prias ûn, pâ uk yak yulnin din, ma ayangki ulni dûn, pâ uk kaupak biri, biri ulni din wat di yamni bik duta yangna.





¿Biri Biri Yuldi Dakanin ?

• ¿ Plisma ayangni ais yah ?

1. Krautara

2. Krausirpi

3. Yapuslwas

• ¿ Wais mik pas kiu û duna yah krausirpi yak ?

1. Cardona munih Balna

2. Hernandez munih balna

3. Sanchez munih balna

• ¿ Warminit wais mik babang yah krausirpi plisni yak ?

1. Wayah

2. Tawahka

3. Ispayul

• ¿ Krausirpi plisni angdi yak watwih ?

• Adi panan ayangni balna kaupak angdi mik krausirpi ?

» Lulu panah

» Am

» Kasau

» Kuku panan

» Am nimik nuhmini

» Mangu

» Malai baitanh

» Malay

» Andris

» wan minik

» Wakisa

» Limus

• ¿ Krausirpi yak ais tûn yunulwih ?

1. Tawahka.

2. wayah.

3. Ispa yul.

Saudin tun bu Yuyulwa Kulniyal Kiwi



Saudin yakisdi dada un yak kirikiuna dawak nanan yak kalyulna.

— j Nana , nana ! wabaihki sillam ya yulma raya unyak witing sak kidi yak tun bu lan di yamwiti.

j yang yaka awakingh yawi !

yamni saudin j kidi yak mawangh kawpak Tanito nanan karak uina kulniun yak ! mapiris yamni sumalyang ! Saudin kul aki sak yang kurih bu yak.

— Ramh yamniki j ais waunhta mik duitaman ?

j Asbik ! sumalyang bik nitki waunhtayani ayangni bitnin kat — sumalyang ampah yantik yawaki muih ayangni uhulwa un yak, adi tân nunh yawah plaza kidi kat ayangni ulninni un sakki.

Ayangni ulwa munhtangkat, biri biri uhulwa ûn kidi kaupak ûn pirin yak sakki.

j Tingki sumalyang tinh dawak aiwakah !



Tinglau Satni Balna Kal Uduhna Mân

Kubanh tinglau tunun ni nunh mik yulwi mayang kalpak yul baudi talnin ki.

Walalau ulyang yal kalyultah.

Satadi tinglau bitik kal uduhnin yulni.

Satadi masan kat wapahwi butuca wasni nuh kung yak.

— Ramh wapahdi kal yulna kubanh yak.

Walalau yaklawi yulwi diana.

— Yuldi taldarang mayang mâ nikinyak pat nuhni duda kidi yulni.

— Tinglau bitik pak tingnina dulawi yuyulna yamniki yuldi talnin.

— j Bahan ! bitikpak yuyulna.

— Sana yaklau yang yul baukisakyang yulna

— Ahal balna inin din karak,sûl karak, ma bani yana iwi yaman dutayangna.

— Ukmik yulwi yamniki sana yulna kidi kuduh ramh dutnini adi mâ paki yak panpas dis mayang wat di basta dismayang angkat mâ maldanin.

— Urus yaklau yang yul dutayang yulna.

— Wirahki kama balna yangna kapah di ukna dismayang muih balna yamak panan pihwi dawi bus papamna yapu mamanh dulaudawi yulna.

Ma wahaiki balna was payak bang bitik pak.

Bang Mayang, sibang anan yak, kuyulh anan yak,Ilis yak dawak sana yak was payak rum ahawi ki ramh dutni a lai was kaupak yayakwakidi.

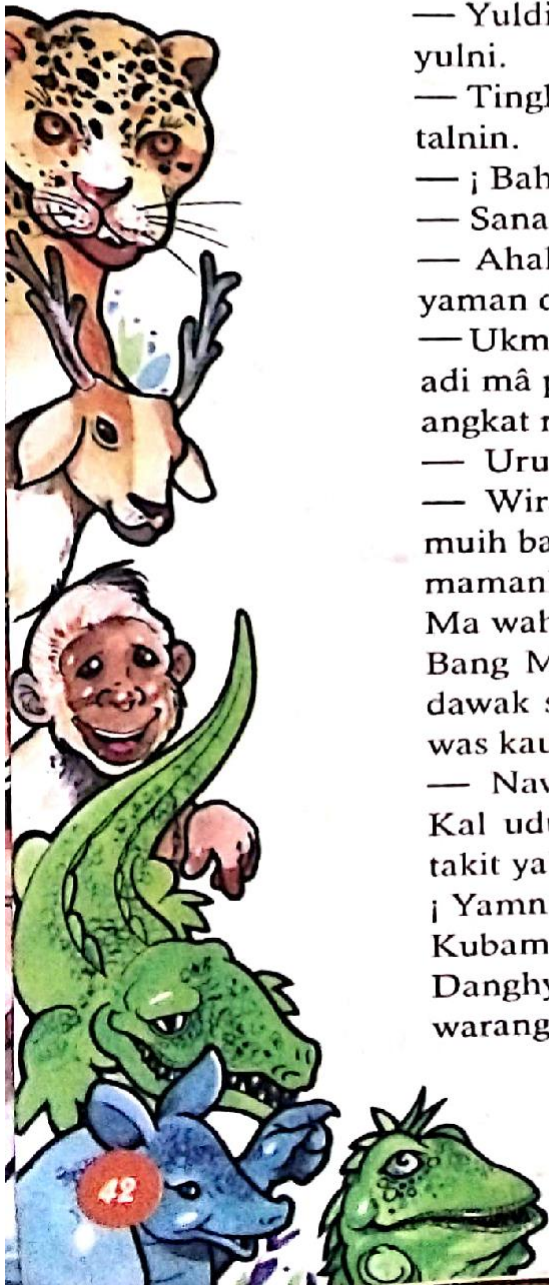
— Nawah yulna.

Kal uduhdang dawak kal baunin mâ sauk dunin kau ma takit yak.

j Yamniki ! bitik pak yuyulna.

Kubamh al yaklau yul saran lamana

Danghyamna baisa pan yayanh watna kidi kat danh kal warang kat bitik bayakwak kulama.



Ampah Muih Kalahnakidi

Indian balna Kidi yulnina uk, uk, yuyulwi adi sau bitik akat, ampat muih Kalahna Kidi.

Maya chorti muin balna tatuna lik atna Kidi wark mahni yamwi kaina. Sau Karak muih yamna, pan Karak muih yamna: am pihni, am takdura, am pâuni, dawak am sani Karak.

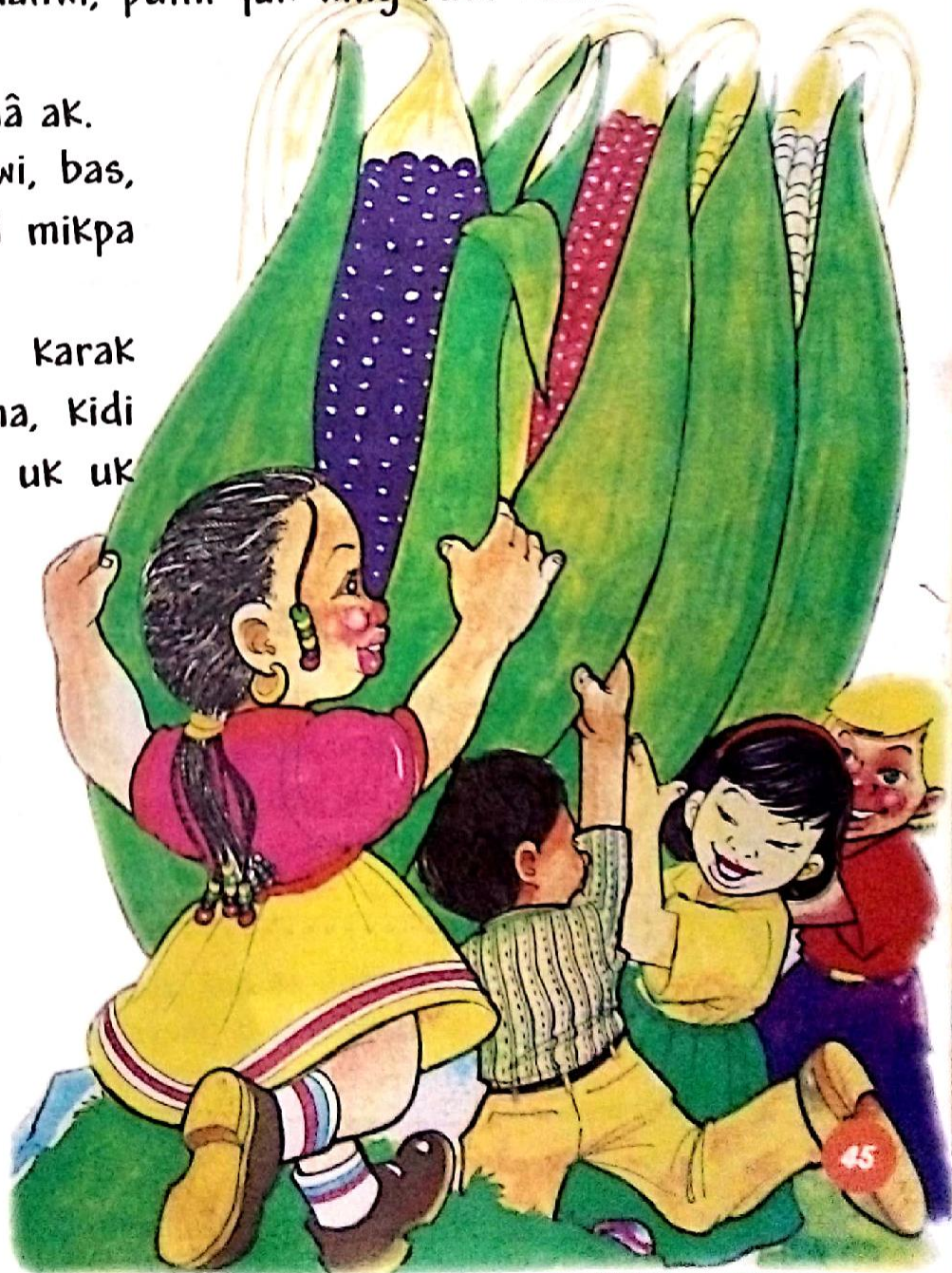
Am pihni Karak Kalahwi, wakaln, mâ mikpa pihhini, dawak tipismak.

Am takdura Karak Kalahwi, putni yak wing Kawi Kalahwa Kidi yulni.

Am â Karak Kalahwi mâ ak.

Am sani Karak Kalahwi, bas, mak basni dawak mâ mikpa sanini.

Am satni arungka Karak duwi muih mai yamna, Kidi mik muih mai uktak uk uk mâlahna.



Sus Balna Ris Yayamwi

— Kal ûn yalni ting as kiranina as yak bitik kakalna alasna kau kurak win kalninna yulni ramh kalalahna iraninna yakat.

— Sanklita balna, buts balna, indian susni balna, dawak û susni balna klinyam ninni dai ramh yulna balna nunuhni bang wawatwingh ki adai usnit yak.

— Buts balna tihini bangh sip kikiraski tinis balna tân kikirana yaman duwadai tatasni kalninna.

Win kakalna kikirana nayak balna bainh lik atna bangh gul din as win kalna sus klin yamnin din mik.

— Mayang pas tatuna aiwanamayang sanklita balna yuyulna.

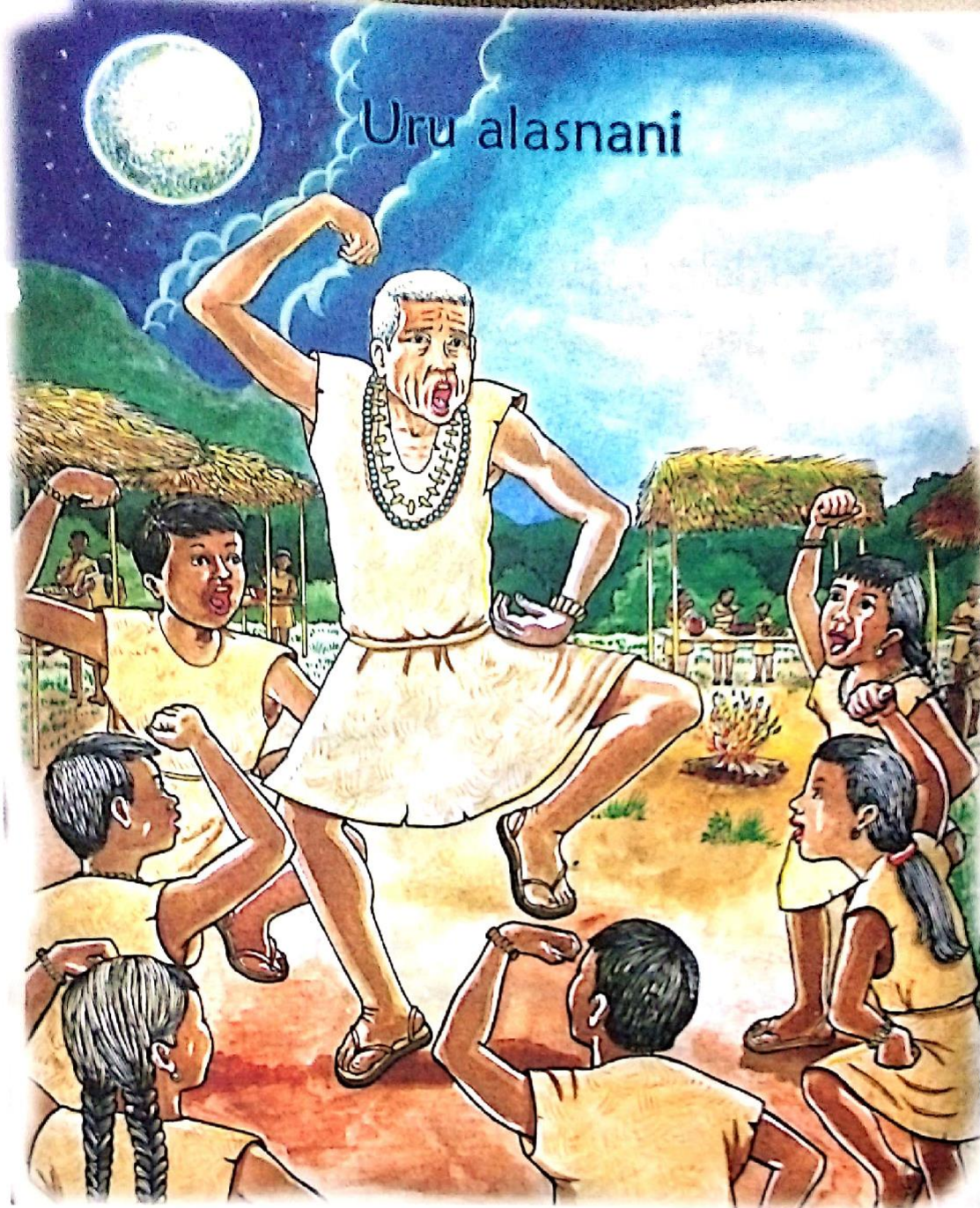
— Mana kaupak mayang ma âina yuyulna indian susni balna.

— Kaupak yangna aiwanayangna bik ma aiwas prais mayang. yuyulna é kal un tenis balna ?

— i UP ! i UP ! dang mâ aiwas danamayang arungka las yak yuyulna kal un naini balna.

Balna witingna kaupak laih nu kakalwas dadana kat kama bang wawatna.





Uru kidi alasnani man aski batanhna wainku yak yamdi kurih wisam dunin yulni.

Muih barak kal uduhnani pan muih bitik yak yul mukwi alasnani hi nunh yamnin yulni.

Al kau muih barak kidi kal uduhnani tunan yakwi walabis ahal, yayal tingnina sut laihwi tayalni as yamwi.

Muih barak kidi tunun yak yaklawi lilia di yamwi.

Muih bara kidi yulwi ais yamnin kidi ampati tingma bam makiak laihta, walabis kidi trai yamwi ampat yamnin kidi. Tinglau bitik yamwa din kidi muih barak mik kal yulwak yayamwi.

Yakah din ukna lahwi dawak wasak wasni bik kidi alasnani yak yamwi; di muimh busna tilus kumi daw isinak bahana, waki wanin lahna. warapu bik didiwi.

Alasnani karak yayamwi, walabis, wawahma dawak muih barak kalpak.



Di Muinh Yak Anin Kidi

" Sakara wasni "

Muih salap yulni sarhna

- Di yamnin din:
- 2 Mukula nuhni
 - 4 Buksilin nuhni
 - 2 Tumatis nuhni
 - 1 Kisauti ting bin as
 - 1 Kuma silpi ispun
 - 1 Ahu as
 - 1 Anmak pauni as dawak anmak sagni as
 - 1 Kuma ispun bin as

Ridi yamnin

Silak as yak was sutak muih as wih pildi lahnin sakara pisni salap sarhnin was lahwa yak anin.

Mukula turdi pisni salap sarhnin wat buksilin pisni arungka sarhnin, Tumatis, Kisauri, Kumasilpi, ajo anmak balna sarhdi punin dawak tahanin awar as kaupak dinityak muih as luh tahanin kat di muih apis lah dawarang yaka dis basta, pan minik balna punin, kuma adak lahnin wasni kidi tahanin awar as kaupak dinityak muih as minik yak salap kat lahwarang.

Wasni Kidi uman ki ramh dinin



Trumpuki Yakisday Yang bin


Trumpu yakisdang bin as yang
ya yayak wayaka isdayang wanaih
binina wat ya tatawi kat yang karak
isdayangna yulniadi.

Ya yakiskidi wainku balna kuwah
wainku, kama wainku dawak kus kus
wainku.

Burimak panan karak yayayamwi,
saklit panan karak dawak bakakanh
panan karak.

Yang kuduh mâ balna talayang
ramh di dahnin yulni.
Kidi mik trumpu bin ya yuyulwi, dawak
yang karak yakisda yulni.





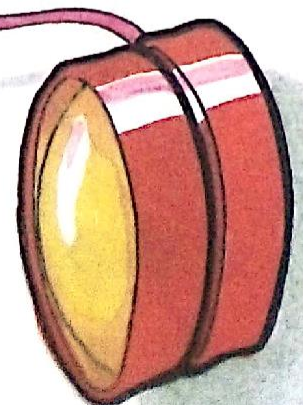
Trumpu yakisda yang bin as yang ya **yayak - wayaka** isdayang.

Wanaihki binina wât ya tatalwi kat yang **ka - rak** isdayangna yulni.

Ya yakikisdi wainku balna kuwah **wain - ku**, kama wainku dawak kuskuy wainukua

Burimak panan karak ya ya yayamwi saklit pa - **nan** karak dawak bakakan panan karak

Yang mâ balna talayang ramh di dah - **nin** yulni.



Kidi mik trumpu bin ya yuyulwi da - **wak** yang karak yakisdanin yulni

Yakisdaninni Ramhni Kalanin

Kulyak mawa nang
di mahni lan kaldang
ma dik balna apakdang
ramh ma isdanin kah

Ma isdi dadasni kaldi
ma muik yamni dudi
mai muik yamni yamdi
ma ramhki dudi isdanin, isdanin,
isdanin.

walabis bitikpak walabis ahal dawak walabis yayal
indian balna bitik dawak sani balna bitik kalpak
ma ramhki dudi ma isdanin mai ukyak kapat wat
kul yak kapat.

Ma isdi kaupak ma muik yamni yamdi dawak mai
kulanikni bik.

Yakisdana kidi walabis kalpak wanaih kalnin dawak
barang atnin

Tâ as :

Indian walanbis balna ramhni Kalanin yulni

Apat Puldi Dîman Pulnani

Tawahka Balna dîman dansni dutayangna
adi dasni pupulwi alasnâ nuhniyak.

Dansni adiyak, yalni bas pupulwi, yayal
ahal kalpak yayal blna muhnina yak awal
ikikirhwi, dawak amat parakni kakawi,
tununina amat yayangh kau sisitwi dawak
kal man pupulwi.

Ahal balna laih kalanin parinh ahawi dawak
amat parakni kakawi amat yayanh karak
tununina, salahnina dawak kalni, yak sisitwi
salahni dulawi tingni rangh yayamwi dîman
Kapat yapat yamwi pupulwi.

Umani yulni as dutayangna yak yulwi adi
dansni kalahna yulni.



i Aiwandang !

Dîman yal, yal yamni bin
Dîman yal, yal yamni bin
Was bin tuna danwan bin
Kidara sulin danwan bin
Pan sulin danwan bin
Dîman yal, yal yamni bin
Dîman yal, yal yamni bin
Wilis wani Kaskutiang, malai
wani Kaskutiang, waki wani
Kaskutiang
Dîman yal yal yamni bin
Dîman yal yal yamni bin



Wakurus Yayal Dansni Balna

Lenca balna kidi wakurus dansni pupulwi. Bik adika laih yayal balna mana pupulwi yayal balna parakni kakawa kidi iKirhnani sat sat dawi lapwi.

Parakni palan yak mamwi bibirnaki adi dansni an di mahni yulni yayamwi ai indianni tunun uk aninna taim pupulwi adi dansni ayangni laih wakurus balna sim di minit bayayakwa kapak kulalawi yayal balna raitnina duninna yulni

Pak balna yak Tawahka
mapulnaki dudi

